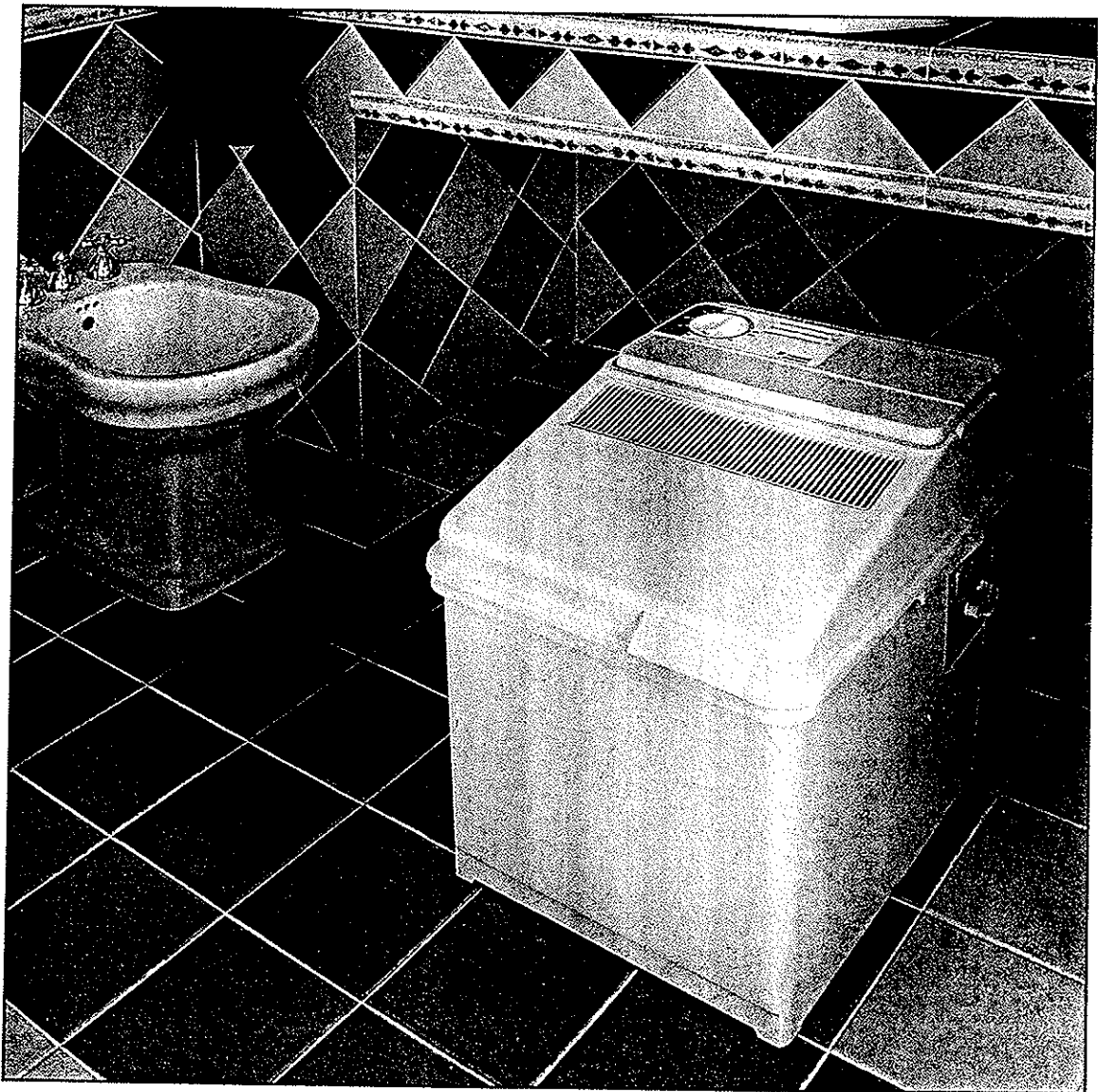


M I N I W A S H

**SIROCCO®**



MODE D'EMPLOI • GEBRUIKSAANWIJZING  
DIRECTIONS FOR USE • GEBRAUCHSANWEISUNG  
MODO DE EMPLEO • INSTRUZIONI PER L'USO  
BRUKSANVISNING • BETJENINGSVEJLEDNING  
KÄYTTÖOHJE • BRUKSANVISNING

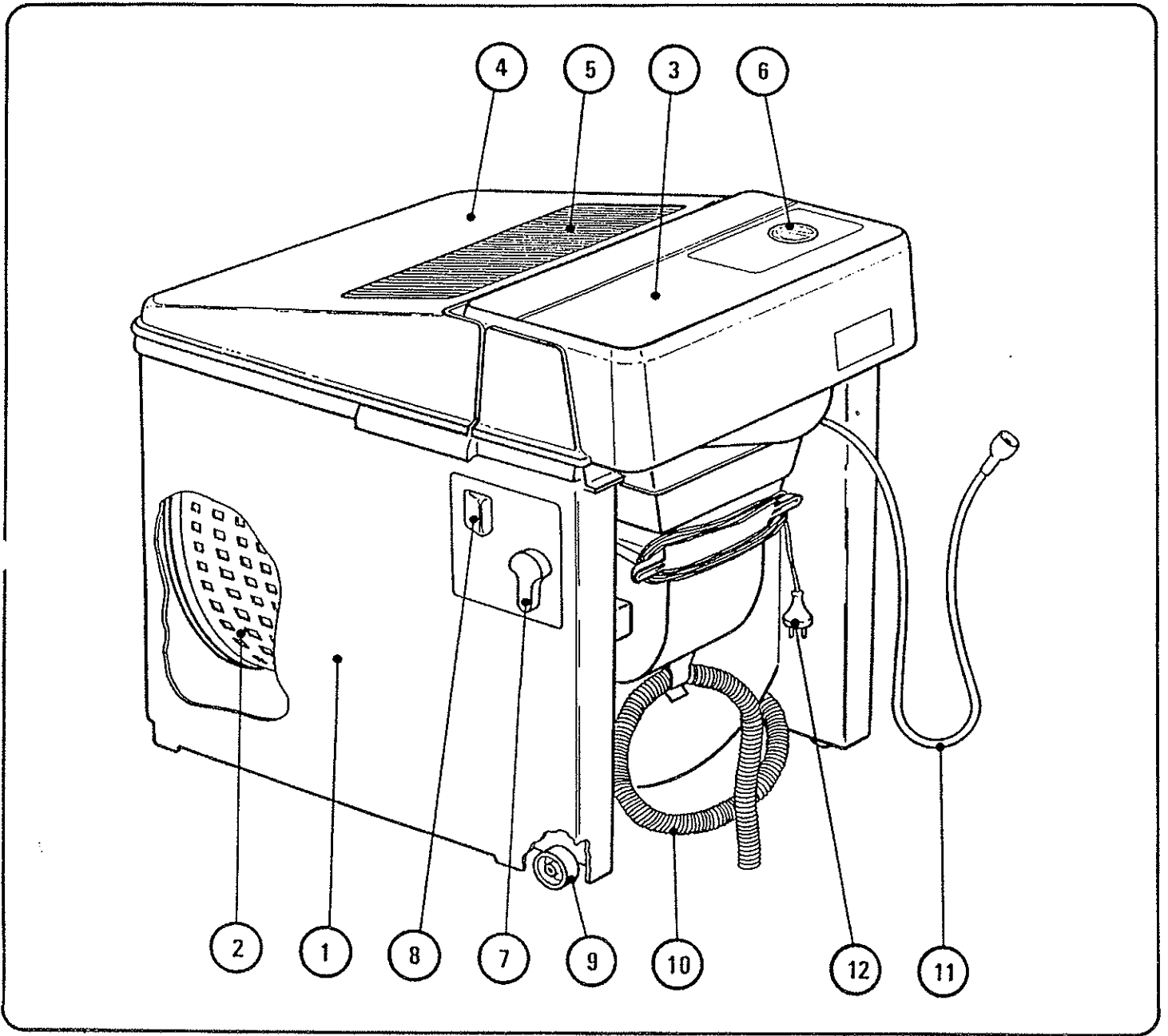


fig. 1

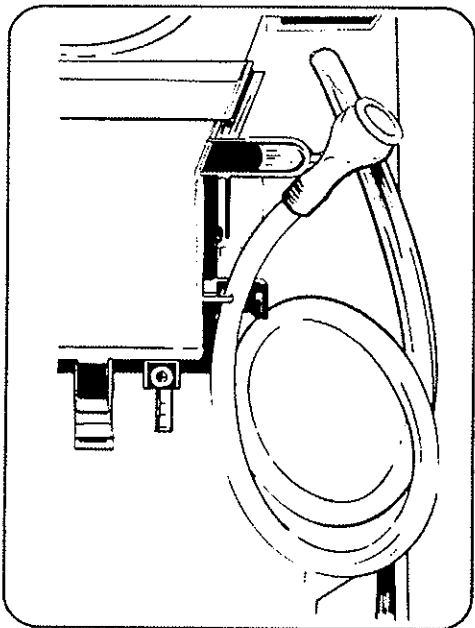


fig. 2

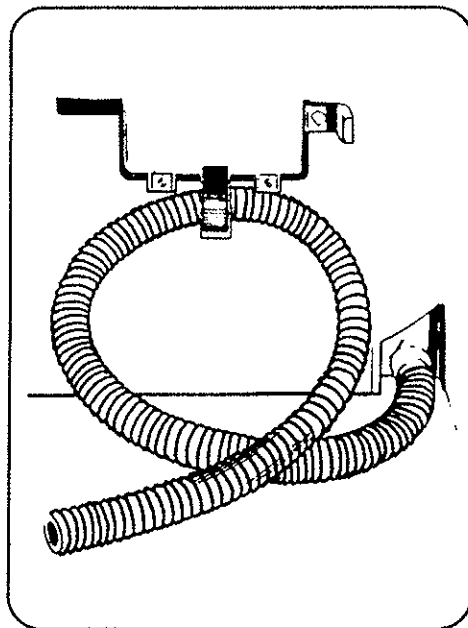


fig. 3

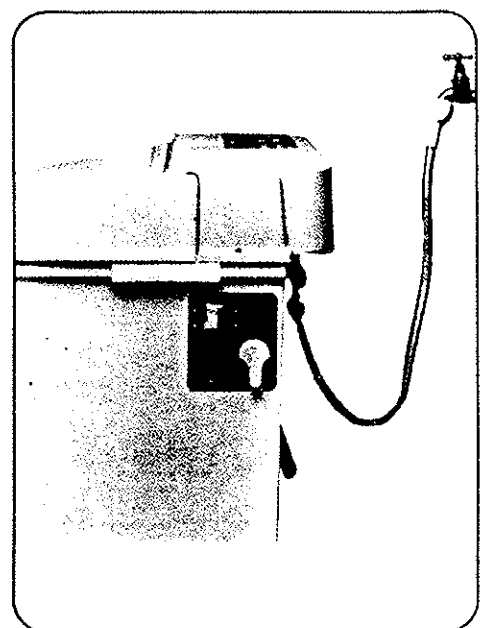


fig. 5

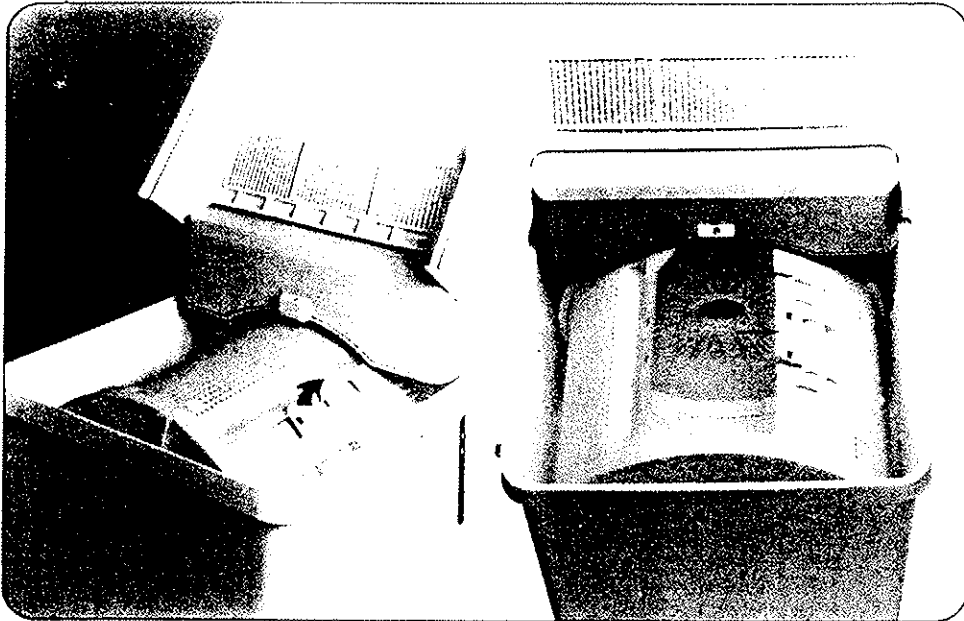


fig 4

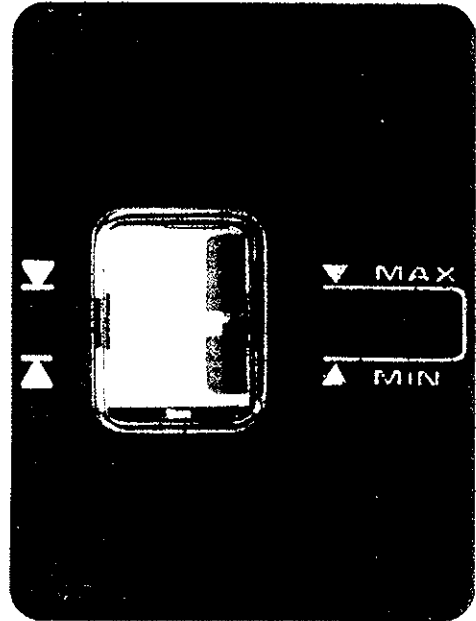


fig 6

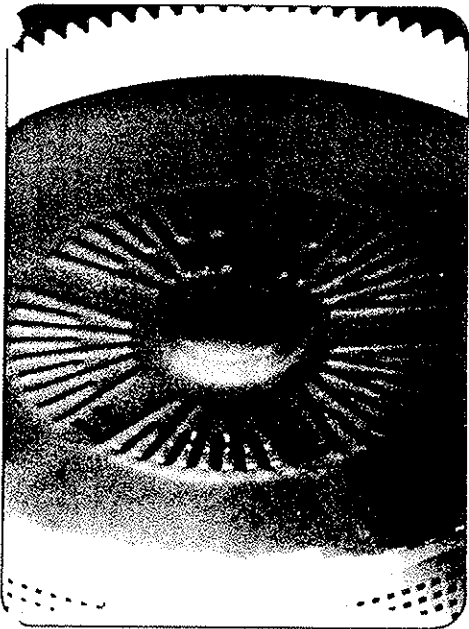


fig 7

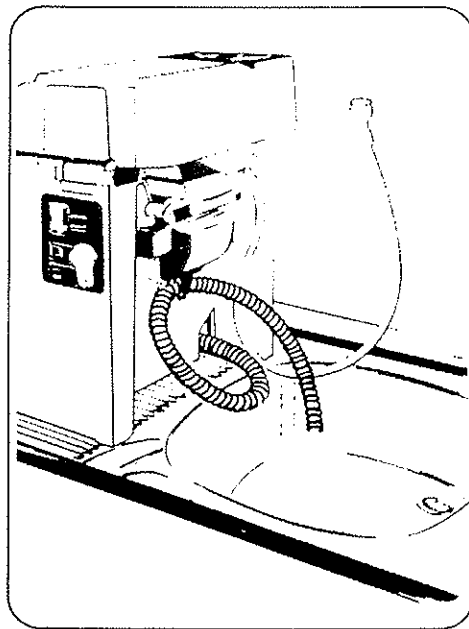


fig 8

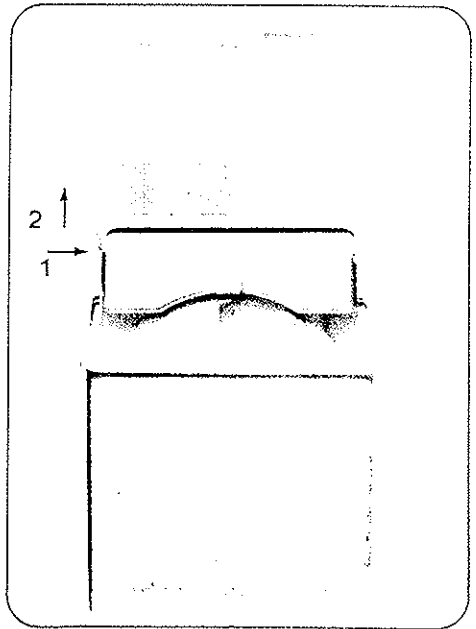


fig 9

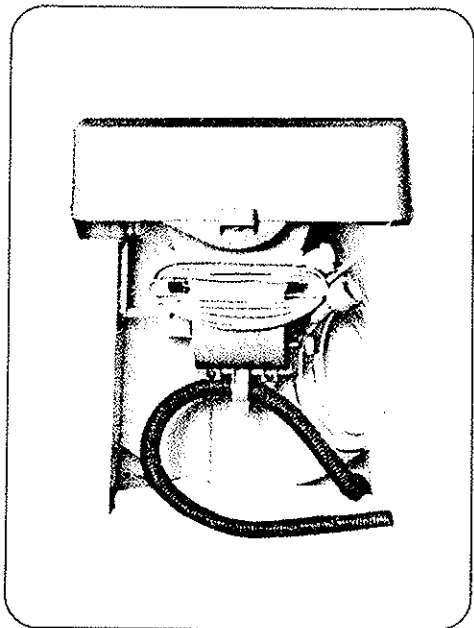


fig 10

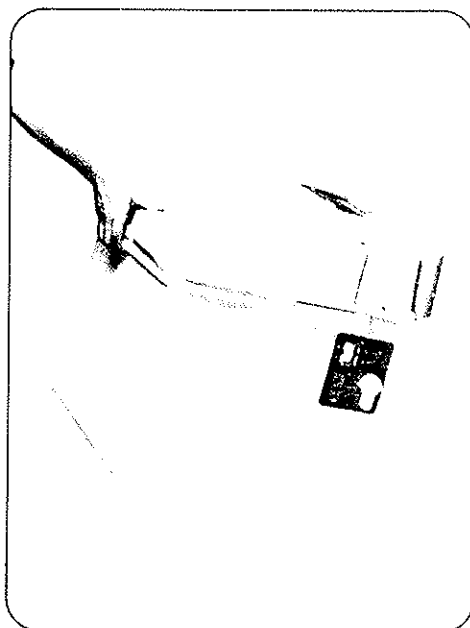


fig 11

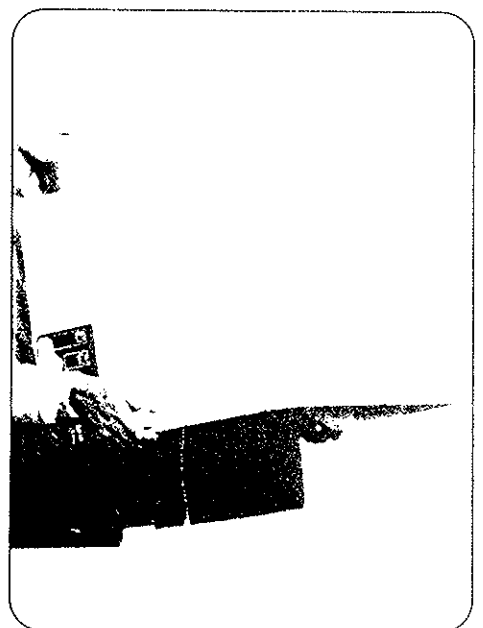


fig 12

## Beschrijving van het toestel

1. Kuip
2. Trommel
3. Motorblok
4. Deksel
5. Luchtuitlaat met pluisfilter
6. Was-, spoel- en droog-tijdschakelaar
7. Programmakiezer (wassen / drogen)
8. Waterpeilaanduider
9. Transportwieltjes
10. Afvoerslang
11. Vulslang met kraanaansluitstuk
12. Snoer

## Technische gegevens

<b>Net-spanning</b>	230 V ~
<b>Vermogen</b>	1300 W (motor 100 W droogeenheid 1200 W)
<b>Capaciteit</b>	<p><b>wassen :</b></p> <p>— maximum 3 kg droog wasgoed (katoen, linnen, wol) ofwel</p> <p>— maximum 1 kg droog synthetisch wasgoed</p> <p><b>drogen :</b></p> <p>de helft van de bovenvermelde hoeveelheden, dus :</p> <p>— maximum 1 kg droog wasgoed (katoen, linnen, wol)</p> <p>— maximum 1/2 kg synthetisch wasgoed</p>
<b>Hoeveelh. water voor wassen</b>	maximum 15 liter minimum 12 liter
<b>Beveiliging</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Bij het openen van het deksel schakelt de motor automatisch uit.</li> <li>2) Bij oververhitting (b.v. overbelasting van de trommel) wordt de motor automatisch uitgeschakeld. Het toestel wordt automatisch na ± 10 min. weer ingeschakeld.</li> <li>3) Het verwarmingselement is uitgerust met een thermostaat, welke oververhitting verhindert (bvb. verstopte filter).</li> <li>4) Het verwarmingselement is tevens voorzien van een thermische beveiliging, die de werking ervan zal onderbreken in geval van ernstig defect en nietwerking van de thermostaat. In dit geval dient de machine hersteld door een erkend verdelers.</li> </ol>
<b>Max. waterdruk bij het vullen van de kuip :</b>	0,2 Mpa (2 Bar - 2 kg / cm <sup>2</sup> )







## Ingebruikname van de machine

- De Miniwash® in een goed verluchte ruimte op een horizontaal vlak plaatsen.
- Controleer of de beide slangen aangebracht zijn (fig. 1 en fig. 3).  
Indien dit niet het geval zou zijn :
  - bevestig de slang met de kleine doormeter (vulslang volgens fig. 2.
  - bevestig de slang met de grote doormeter (afvoerslang) volgens fig. 3.

(Deze slang kan gemakkelijker bevestigd worden als men het uiteinde vooraf in licht zeephoudend, verwarmd water dompelt).

## Programmakuize

Kies het gewenste programma aan de hand van onderstaande tabel :

Positie van de tijdschakelaar	Positie van de programmakiezer
WASSEN	(Blauw)  
SPOELEN	(Blauw)  
DROGEN	(Rood)  

Om de machine om het even wanneer te stoppen, zet de tijdschakelaar in een "stop"-stand.

**BELANGRIJK :** Draai de knop van de tijdschakelaar uitlopend in de uurwerkswijzerzin.

## Gebruik van de machine

### Openen van de trommel (fig. 4)

- De trommel draaien tot de trommeldeur naar boven staat.
- De trommeldeur ontgrendelen door de grendelklem op te lichten ; het luik openschuiven.
- Als de deur weer gesloten is, nagaan of de grendelklem weer goed op haar plaats zit.

## Vullen van de machine en aanduiding van het waterpeil

Het vullen gebeurt door de vulslang op de warmwaterkraan aan te sluiten (fig. 5) of door rechtstreeks water in de machine te gieten.

Het waterpeil kan gelezen worden op 2 plaatsen, hetzij op de peilmeter die zich op de zijkant van het toestel bevindt (fig. 6), hetzij rechtstreeks op de trommel (fig. 7). Het gewenste waterpeil wordt bereikt als de waterpeilaanduiding tussen de twee streepjes staat.

Elke hoeveelheid water tussen 12 en 15 liter is geschikt.

**OPGELET :** In geen geval gevaarlijke vloeistoffen gebruiken zoals : salpeterzuur, bleekwater, benzine, trichloorethyleen, perchloorethyleen, enz ...

## Wassen

### a) Voorbereiding van het wasgoed :

Het wasgoed voor het wassen sorteren volgens kleur en weefsel.

De Miniwash® Sirocco kan in één wasbeurt tot 2 kg droog wasgoed (katoen, linnen, wol) of 1 kg synthetisch wasgoed wassen.

### b) Voorbereiding watertemperatuur en keuze van de wastijd

De Miniwash® verwarmt het water niet. Om de gewenste temperatuur te verkrijgen, gaat u te werk zoals hierboven is vermeld. (Zie rubriek : Vullen van de machine en aanduiding van het waterpeil).

Aard van het wasgoed	Water-temperatuur
Fijne wol	20° - 30° C
Wol en bedrukte stoffen (afzonderlijk te wassen)	20° - 30° C
Gekleurde synthetische weefsels (nylon)	30° - 40° C
Witte synthetische weefsels (nylon/rhovyl)	50° - 60° C
Katoen - linnen (fijne kleuren)	40° - 50° C
Katoen - linnen (hoofdkleuren)	60° - 70° C
Katoen - linnen (wit)	60° - 70° C
Werkkleding	60° - 80° C
Jeans	60° - 80° C

**OPMERKING :** Deze temperaturen worden als richtlijn gegeven. U moet wel de wasvoorschriften op de etiketten van de kledingsstukken volgen.

Gebruik een geschikt waspoeder. De eigenschappen van het waspoeder verschillen sterk volgens de aard van het wasgoed en de gebruikte watertemperatuur.

Uit tests is gebleken, dat een wasduur van 10 minuten goede resultaten geeft.

Eventueel kan men een tweede wasbeurt instellen, b.v. wanneer het wasgoed zeer bevuild is.

### c) Wassen

1) Nagaan of :

- de tijdschakelaar in de "stop"-stand staat.
- de programmakleuzer in de wasstand staat.

- 2) De machine vullen tot de wateraanduiding tussen de twee streepjes staat.
- 3) Het wasgoed één voor één in de trommel steken. De trommeldeur sluiten en nagaan of de grendelklem goed vastzit.
- 4) De nodige hoeveelheid waspoeder toevoegen.
- 5) Het deksel van de machine sluiten. Plaats de tijdschakelaar op de stand "Wassen".

### d) Ledigen

De afvoerslang (grote diameter) van de bevestigingsklem halen en in de gootsteen leggen om het waswater te laten weglopen.

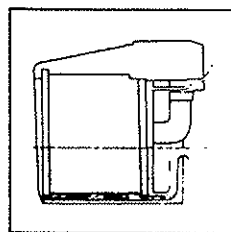
## Spoelen

Met de Miniwash® Sirocco kan men het wasgoed perfect spoelen door het water automatisch te verversen.

In dit geval moet de vulslang op een kraan aangesloten zijn en dient de afvoerslang goed bevestigd te zijn.

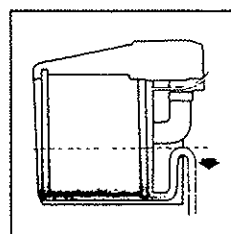
Nagaan of het uiteinde van de afvoerslang zich lager bevindt dan de bodem van de kuip, en of de slang niet geknikt is (fig. 8).

- 1) De kraan opendraaien en de machine op maximumpeil vullen.
- 2) Wanneer dit peil bereikt wordt, terwijl de kraan open blijft, plaats de tijdschakelaar op het begin van de stand "Spoelen".
- 3) Het spoelsysteem werkt als volgt :



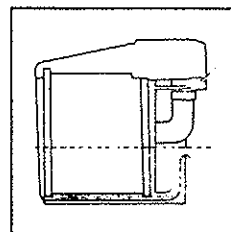
#### Fase 1

Het water stijgt tot het hoogste peil van de afvoerslang. De kuip wordt gevuld.



#### Fase 2

De hevel treedt in werking. De kuip loopt leeg.



#### Fase 3

De hevel wordt onderbroken.

De herhaling van deze cyclus hangt af van het debiet van de wateraanvoer.

Dit hevelsysteem zorgt voor een perfecte spoeling.

4) Bij het einde van de cyclus :

- de kraan dichtdraaien
- de machine laten leeglopen.

## Drogen

### a) Voorbereiding van het wasgoed :

- Het wasgoed sorteren volgens aard van het weefsel.
- Om de droogtijd te beperken moet het wasgoed na het spoelen uitgewrongen, of beter nog, machinaal uitgezwierd worden.
- Enkel wasgoed drogen dat gewassen is in een zeepoplossing. Stukken die droog gereinigd zijn mogen niet in de droogeenheid worden gedroogd.
- Ook nooit stukken drogen waarin schuimrubber of een soortgelijk materiaal zit.

**Opgelet :** De maximale hoeveelheden die men kan drogen zijn :

- 1 kg droog wasgoed : katoen, wol, linnen.
- 1/2 kg synthetische stoffen.

### b) Drogen :

- 1) Eerst nagaan of de programmakiezer in de droogstand taat.
- 2) De trommel met wasgoed vullen.
- 3) Nagaan of het pluisfilter goed schoon en niet verstopt is.
- 4) Het deksel van de machine sluiten. De benodigde droogtijd instellen (tussen 15 en 115 minuten).  
In de onderstaande tabel worden de droogtijden gegeven met mechanisch zwieren.

WASGOED	TUJD (★) mechanisch gezwierd
1 kg gedroogd katoen, opbergklaar	80 min.
1 kg gedroogd katoen, strijkklaar	55 min.
1/2 kg gedroogd synthetisch wasgoed opbergklaar	35 min.

(★) Volgens DIN-norm 44986-T2.

et spreekt vanzelf dat mechanisch zwieren de droogtijd aanzienlijk verkort.

In geval van uitwringen met de hand, zijn de droogtijden afhankelijk van de hoeveelheid restwater en kunnen tot het dubbele van de tijden in de tabel bedragen.

### c) Afwerking

Als het droogprogramma beëindigd is, zal de trommel nog gedurende  $\pm 7$  minuten verder draaien terwijl er koude lucht in de machine wordt geblazen. Dit dient om kreukvorming in het wasgoed te voorkomen.

#### In geval van problemen :

Als het wasgoed na een normale droogtijd niet droog is, de volgende punten controleren :

- is het filter schoon en vrij ?
- stemt de droogtijd overeen met de aard van het te drogen wasgoed ?
- werd het maximaal toegelaten gewicht in de trommel niet overschreden ?

## Belangrijke opmerkingen

### ● Het deksel afnemen en terugplaatsen

#### a) Afnemen :

Het deksel verticaal openzetten. Daarna het linker scharnier van het motorblok losmaken en het deksel afnemen (fig. 9).

#### b) Terugplaatsen :

Het deksel verticaal houden en het rechter scharnier in het motorblok steken. Op dezelfde manier te werk gaan voor het linker scharnier.

### ● Het filter schoonmaken

HET PLUISFILTER MOET ALTIJD SCHOONGEMAAKT WORDEN OM DE DROOGTIJD NIET TE VERLENGEN.

### ● De afvoerslang en het snoer opbergen

Zoals blijkt uit figuur 10 is er een opbergplaats voorzien voor het snoer en de slangen achteraan op de machine.

### ● De machine verplaatsen

De miniwash Sirocco kan gemakkelijk verplaatst worden dank zij de twee daartoe voorziene handgrepen. Bovendien is de miniwash Sirocco uitgerust met twee wieltjes wat het verplaatsen vergemakkelijkt (fig. 11).

● Elk klein voorwerp of stuk wasgoed dat per ongeluk tussen de trommel en de kuip gevallen is wordt afgevoerd door de afvoerslang, indien dit door de diameter kan.

Grotere voorwerpen kunnen als volgt uitgenomen worden : het deksel van de machine nemen en de machine omdraaien zoals afgebeeld in fig. 12.

### Instructie voor herstelling

Een mogelijke vervanging van een defekt netsnoer kan alleen uitgevoerd worden met speciaal gereedschap, beschikbaar bij de Nova servicings of bij haar erkende agenten.

# MODE D'EMPLOI SIROCCO MW200

## Description de l'appareil

1. Cuve
2. Tambour
3. Bloc moteur
4. Couvercle
5. Sortie d'air avec filtre à peluches
6. Minuterie de lavage, rinçage, séchage
7. Sélecteur de programmes (lavage / séchage)
8. Indicateur de niveau d'eau
9. Roulettes de transport
10. Tuyau de vidange
11. Tuyau de remplissage avec dispositif de connexion pour le robinet
12. Cordon électrique

## Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	230 V ~ 50Hz
Puissance	1300 W (moteur 100 W –séchoir 1200 W)
Capacité	lavage : - maximum 3 kg de linge pesé à sec (coton, lin, laine) ou - maximum 1 kg de linge pesé à sec (synthétique)  séchage : - maximum 1kg de linge sec (coton, lin, laine) - maximum 0,5 kg de linge (synthétique)
Quantité d'eau pour le lavage	maximum 15 litres minimum 12 litres
Dispositif de sécurité	1 ) Lors de l'ouverture du couvercle moteur s'arrête automatiquement 2) Le moteur s'arrête en cas de surchauffe (p.e. surcharge du tambour). Dans ce cas, le réenclenchement s'opère automatiquement après ± 10 minutes. 3) L'élément chauffant est équipé d'un thermostat qui empêche toute surchauffe (p. ex. filtre bouché). 4) L'élément chauffant dispose également d'une sécurité thermique, qui en interrompt automatiquement le fonctionnement en cas de défectuosité sérieuse ou de panne du thermostat. Dans ce cas, la machine doit être réparée par un distributeur agréé.
Pression d'eau maximum lors du remplissage de la cuve	0,2 Mpa (2 Bar-2 kg/cm <sup>2</sup> ).

## Mise en service de la machine

• Placer la Miniwash® sur une surface horizontale et dans un local bien aéré.

• Contrôler si les deux tuyaux sont mis en place (fig. 2 et fig.3). Dans la négative :

-Ajuster le tuyau de petit Ø (tuyau de remplissage) selon fig. 2.

- Ajuster le tuyau de grand Ø (tuyau de vidange) selon fig. 3.

• Le raccordement de ce tuyau sera facilité si on trempe préalablement le bout du tuyau dans de l'eau chaude légèrement savonneuse.

## Branchement électrique

La machine doit être branchée à une prise murale avec terre de 230V~50Hz (10A). La puissance totale de l'appareil est de 1300W. La fixation de l'alimentation électrique est de type "Y".

L'accès à la prise secteur ou la déconnexion du secteur grâce à un interrupteur bipolaire doivent être possibles à tout moment après l'installation.

Les données techniques figurent sur la plaque signalétique située sur l'appareil.

N'utilisez en aucun cas la machine si elle a été endommagée pendant le transport. Informez-en le Service après vente.




L'appareil doit être relié à une installation électrique efficace conformément aux réglementations en vigueur.

Les appareils installés dans les locaux contenant une douche ou une baignoire doivent être protégés par un dispositif à courant différentiel résiduel au moins égal à 30mA.

La machine à laver ne doit être utilisée qu'aux fins domestiques prévues.

## Choix du programme

Pour le programme désiré, se référer au tableau ci-dessous.

Position de la minuterie	Position du sélecteur de programmes
LAVER	(Bleu) 
RINCER	(Bleu) 
SECHER	(Rouge) 

Pour arrêter la machine à tout moment, mettre la minuterie sur une position " stop ".

**IMPORTANT :** Ne tournez le bouton de la minuterie que dans le sens des aiguilles d'une montre.

## Utilisation de la machine

Ouverture du tambour (fig 4)

- Tourner le tambour dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que la porte se trouve au-dessus.
- Déverrouiller la porte du tambour en soulevant la patte de verrouillage. La faire glisser.
- Après avoir refermé la porte du tambour, s'assurer que la patte de verrouillage soit bien remise à sa place

### Remplissage de la machine et indication du niveau d'eau

Le remplissage peut s'effectuer soit en fixant le tuyau d'arrivée au robinet d'eau chaude (fig. 5), soit en versant directement de l'eau dans la machine.

Le niveau d'eau peut se lire à 2 endroits soit sur l'indicateur d'eau situé sur le côté de l'appareil (fig. 6), soit directement sur le tambour (fig. 7). Le niveau d'eau est atteint lorsqu'il se trouve entre les 2 repères.

Toute quantité d'eau comprise entre 12 et 15 litres convient.

**IMPORTANT :** N'employer en aucun cas des liquides dangereux tels que : acide nitrique, eau de javel, essence, chloréthylène, perchloréthylène, etc ...

## Lavage

### a) Préparation du linge :

Avant le lavage, trier le linge selon la couleur et la qualité du tissu.

La miniwash Sirocco peut laver en une seule opération jusqu'à 3 kilos de linge pesé à sec (coton, lin, laine), ou 1,5 kilo de linge synthétique.

### b) Sélection de la température de l'eau et du temps de lavage :

La Miniwash ne chauffe pas l'eau. Pour obtenir la température souhaitée, procéder comme indiqué ci-dessus (voir rubrique : remplissage de la machine et indication du niveau d'eau).

Nature du linge	Température de l'eau
Lainages délicats	20° - 30° C
Lainages et tissus imprimés (à laver séparément)	20° - 30° C
Tissus synthétiques de couleur (nylon)	30° - 40° C
Tissus synthétiques blancs (nylon/rhovyl)	50° - 60° C
Coton - lin (couleurs délicates)	40° - 50° C
Coton - lin (grand teint)	60° - 70° C
Coton - lin (blanc)	60° - 80° C
Vêtements de travail	60° - 80° C
Jeans	60° - 80° C

NOTE : Ces températures sont données à titre indicatif. Respecter les instructions de lavage qui figurent sur les étiquettes des textiles.

Veiller à utiliser les poudres appropriées. Leurs propriétés varient sensiblement en fonction de la nature du linge et de la température de l'eau utilisée.

Des tests ont indiqué que 10 minutes peuvent suffire pour obtenir de bons résultats. Le cas échéant, un deuxième cycle de lavage peut être opéré, par exemple dans le cas de linge très souillé.

### c) Lavage

1) S'assurer que :

- la minuterie soit mise sur la position "stop" précédant la zone " lavage "
- le sélecteur de programmes soit mis sur la position "lavage".

2) Remplir la machine jusqu'au moment où l'indicateur se trouve entre les 2 repères.

3) Introduire le linge pièce par pièce dans le tambour. Refermer la porte coulissante et s'assurer que la patte de verrouillage est bien engagée.

4) Introduire la quantité de poudre nécessaire.

5) Fermer le couvercle de la machine.

Placer la minuterie sur la position " Lavage ".

### d) Vidange

Dégager le tuyau de vidange (grand O) de sa patte de fixation et le déposer dans l'évier pour permettre l'évacuation de l'eau de lessive.

## Rinçage

La miniwash Sirocco® permet de rincer parfaitement le linge par renouvellement automatique de l'eau.

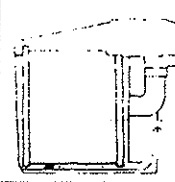
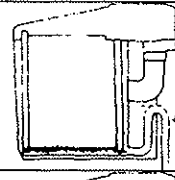
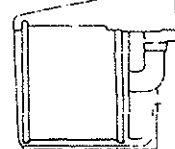
Dans ce cas, le tuyau de remplissage doit être relié au robinet et le tuyau de vidange bien attaché.

Veiller à ce que l'extrémité du tuyau de vidange se trouve plus bas que le fond de la cuve, et qu'il ne soit pas croqué (fig. 8).

1) Ouvrir le robinet et remplir la machine à son niveau maximum.

2) Lorsque ce niveau est atteint, tout en laissant le robinet ouvert, placer la minuterie sur le départ de la zone " Rinçage ".

3) Le siphonnage fonctionne comme illustré ci-après :

	Phase 1 L'eau monte jusqu'au niveau supérieur du tuyau de vidange. La cuve se remplit.
	Phase 2 Le siphon est amorcé. La cuve se vide.
	Phase 3 Le siphon est interrompu.

La répétition de ce cycle dépendra du débit d'arrivée d'eau.

Ce système de siphonnage vous assure un rinçage impeccable.

4) En fin de cycle :

- fermer le robinet
- vider la machine.

## Séchage

Remarques importantes

a) Préparation du linge :

- Trier le linge d'après la nature du textile.
- Afin de réduire le temps de séchage, le linge sera tordu ou mieux encore essoré à la machine après rinçage. Utiliser le séchoir seulement pour le linge lavé dans une solution savonneuse. Les articles qui ont été nettoyés à sec ne peuvent absolument pas être séchés dans le séchoir.
- Ne jamais faire sécher dans le séchoir des articles contenant de la mousse de latex ou une matière similaire.

Rappel : Les quantités maximales que l'on peut sécher sont :

- 1 kg de linge sec : coton, laine, lin.
- 1/2 kg de synthétique.

#### b) Séchage:

- 1) S'assurer tout d'abord que le sélecteur de programmes se trouve sur la position "séchage" et que la minuterie est sur la position "stop" précédant la zone "séchage".
- 2) Remplir le tambour avec le linge.
- 3) Veiller à ce que le filtre à peluches soit bien propre et ne soit pas obturé.
- 4) Fermer le couvercle de la machine. Sélectionner le temps de séchage adéquat (entre 15 et 115 minutes).

LINGE	TEMPS (*) avec essorage mécanique
1 kg de coton séché, prêt à être rangé	80min.
1 kg de coton séché, prêt à être repassé	55min.
1/2 kg de synthétique séché, prêt à être rangé	35min.

(\*) Selon les normes DIN 44986-T2.

Il va de soi qu'un essorage mécanique réduit considérablement les temps de séchage.

Lorsque le linge est tordu manuellement, les temps de séchage dépendent de la quantité d'eau restante et sont à peu près le double de ceux indiqués dans le tableau ci-dessus.

#### c) Finition :

Lorsque le programme de séchage est achevé, le tambour va tourner encore quelques minutes pendant que de l'air froid sera soufflé dans la machine. Ceci afin d'éviter la formation de plis dans le linge.

##### *En cas de problèmes :*

Si le linge n'est pas sec après une durée de séchage normale, vérifier les points suivants :

- le filtre est-il propre et dégagé ?
- le temps de séchage coïncide-t-il avec la nature du linge à sécher ?
- le poids maximum admis dans le tambour n'a-t-il pas été dépassé ?

• Tout objet ou linge de petite taille, tombé par inadvertance entre le tambour et la cuve, sera évacué par le tuyau de vidange, dont le Ø est suffisamment important. Quant aux objets plus grands, ils pourront être récupérés de la manière suivante : enlever le couvercle de la machine et retourner la machine comme indiqué sur la figure 12

### Remarques importantes

Comment enlever et remettre le couvercle;

#### a) Enlèvement :

Ouvrir le couvercle à la verticale. Ensuite, écarter la charnière gauche du bloc moteur et soulever le couvercle (fig. 9).

#### b) Placement:

Tenir le couvercle verticalement et remettre la charnière de droite dans le bloc moteur. Procéder de la même façon pour la charnière gauche.

#### Nettoyage du filtre

IL EST IMPORTANT DE NETTOYER LE FILTRE A PELUCHES AFIN DE NE PAS ALLONGER LE TEMPS DE SECHAGE.

### Rangement du tuyau de vidange et du cordon

Comme indiqué sur la figure 10, un emplacement a été prévu pour le rangement du cordon et des tuyaux a l'arrière de la machine.

### Déplacement de la machine

La Miniwash Sirocco peut être facilement déplacée. grâce aux deux poignées prévues a cet usage. En plus la Miniwash Sirocco est munie de 2 roulettes qui facilitent le déplacement (fig. 11).

Tout objet ou linge de petite taille, tombe par inadvertance entre le tambour et la cuve. sera évacué par le tuyau de vidange, dont le Ø est suffisamment important.

Quant aux objets plus grands, ils pourront être récupérés de la manière suivante .enlever le couvercle de la machine et retourner la machine comme indique sur la figure 12.

### Instruction de réparation

Au cas où le cordon d'alimentation électrique serait endommagé, le fabricant ou son représentant de service après vente ou une personne de qualification équivalente, devra remplacer le cordon pour éviter un danger.

## Beschreibung des Geräts (Abb. 1)

1. Laugenbehälter
2. Trommel
3. Motorblock
4. Deckel
5. Luftauslaß mit Flusensieb
6. Wasch-, Spül- und Trockenschaltuhr
7. Programmwähler (Waschen, Trocknen)
8. Wasserstandsanzeiger
9. Fahrrollen
10. Wasserablaufschlauch
11. Wasserzulaufschlauch mit Schlauchverschraubung für den Wasserhahn
12. Netzanschlußkabel komplett

## Technische Daten







<b>Netzspannung</b>	230 V ~
<b>Gesamt Anschlußwert</b>	1300 W (Motor 100 W, Trockner 1200 W)
<b>Füllgewicht</b>	<b>Waschen :</b> — bis höchstens 3 kg Trockenwäsche (Baumwolle, Leinen und Wolle) — bis höchstens 1 kg Trockenwäsche (Synthetiks)  <b>Trocknen :</b> die Hälfte der oben angegebenen Mengen, d.h. — bis höchstens 1 kg Trockenwäsche (Baumwolle, Leinen und Wolle) — bis höchstens 1/2 kg Trockenwäsche (Synthetiks)
<b>Wassermenge zum Waschen</b>	bis höchstens 15 Liter mindestens 12 Liter
<b>Sicherheitsschalter</b>	1) Der Motor schaltet automatisch ab, wenn — der Deckel geöffnet wird oder — der Motor überhitzt ist (z.B. Überlastung der Trommel). 2) Der Waschtrockner schaltet sich nach rund zehn Minuten automatisch wieder ein. 3) Das Heizelement hat einen eingebauten Thermostat, um Überhitzung zu vermeiden, z.B. durch verstopften Filter. 4) Das Heizelement ist auch mit einem Überhitzungsregler ausgestattet, der im Fall eines Defekts oder einer Funktionsstörung des o.g. Thermostats automatisch die Beheizung des Gerätes abschaltet. In diesem Fall muß das Gerät von einem autorisierten Händler repariert werden.
<b>Max. Wasserdruck beim Abfüllen des Laugenbehälters</b>	0,2 Mpa (2 Bar - 2 kg / cm <sup>2</sup> )

## Inbetriebnahme des Waschtrockners

- Den Mini-Waschtrockner in einem gut gelüfteten Raum auf eine ebene Fläche stellen.
- Vergewissern Sie sich ob die beiden Schläuche angeschlossen sind.  
Falls dies nicht so sei :  
— Den Schlauch mit kleinem Durchmesser (Wasserzulaufschlauch) gemäß Abb. 2 anschließen.  
— Den Schlauch mit großem Durchmesser (Wasserabflussschlauch) gemäß Abb. 3 anschließen.
- Der Anschluß dieses Schlauches wird erleichtert, wenn man das Schlauchende vorher in einem heißen, schwachen Seifenwasser einweicht.

## Programmwahl und Benutzung des Sirocco

Wählen Sie bitte das gewünschte Programm aufgrund folgender Tabelle aus :

Position der Schaltuhr	Position des Programmwählers	
WASCHEN	(Blau) 	
SPÜLEN	(Blau) 	
TROCKNEN	(Rot) 	

Sie können den Waschtrockner jederzeit anhalten, indem die Schaltuhr auf die "Stop"-Position geschaltet wird.

**WICHTIG :** Den Knopf der Schaltuhr nur im Uhrzeigersinn drehen.

## Benutzung des Waschtrockners

### Öffnen der Trommel (Abb. 4)

- Die Trommel so lange nach links oder rechts drehen, bis die Trommeltür nach oben zeigt.
- Den Verschlüßhaken der Trommeltür hochziehen und dadurch die Trommeltür entriegeln.
- Nach dem Schließen der Trommeltür sich vergewissern, daß der Verschlüßhaken richtig nach unten geklappt ist.

## Füllung des Waschtrockners und Wasserstandsanzeige

Den Waschtrockner können Sie dadurch füllen, daß Sie den Wasserzulaufschlauch an den Heißwasserhahn anschließen oder Wasser direkt einfüllen (Abb. 5).

Der gewünschte Wasserstand ist erreicht, wenn der Wasserstandsanzeiger zwischen beiden Markierungen steht (Abb. 6 und 7).

Jede Wassermenge zwischen 12 und 15 Liter ist richtig.

**WICHTIG** : Auf keinen Fall gefährliche Flüssigkeiten folgender Art verwenden : Salpetersäure, Chlornatron, Benzin, Trichloräthylen, Perchloräthylen usw.

## Waschen

### a) Vorbereitung der Wäsche

Vor dem Waschen die Wäsche nach Farben und Gewebe sortieren.

Der Waschtrockner Sirocco kann bei einem Waschvorgang bis höchstens 2 kg Trockenwäsche (Baumwolle, Leinen und Wolle) oder 1 kg Synthetiks waschen.

### b, Empfohlene Wassertemperatur und Wahl der Waschzeit

Der Mini-Waschtrockner heizt das Wasser nicht auf. Die gewünschte Temperatur erreichen Sie auf die weiter oben angegebene Weise. (siehe Abschnitt Füllen des Geräts und Wasserstandsanzeige).

Wäscheart	Wasser-temperatur
Feine Wollwäsche	20° - 30° C
Wollwäsche und bedruckte Gewebe getrennt waschen	20° - 30° C
Synthetische Buntwäsche (Nylon)	30° - 40° C
Synthetische Weißwäsche (Nylon, Rhovyl)	50° - 60° C
Baumwolle und Leinen (bunte Farben)	40° - 50° C
Baumwolle und Leinen (waschecht)	60° - 70° C
Baumwolle und Leinen	60° - 80° C
Berufskleidung	60° - 80° C
Jeans	60° - 80° C

**ANMERKUNG** : Bei diesen Temperaturangaben handelt es sich um Richtwerte. Halten Sie sich bitte an die Waschanleitungen auf den Etiketten der Wäschehersteller.

Verwenden Sie richtige Waschmittel. Ihre Wirkung weist je nach Wäscheart und Wassertemperatur erhebliche Unterschiede auf. Tests haben ergeben, daß eine Waschzeit von zehn Minuten für eine tadellose Wäsche ausreicht.

### c) Waschvorgang

1) Prüfen, ob :

- die Schaltuhr in der "Stop"-Position steht,
- der Programmwähler in der "Wasch"-Position steht.

2) Den Waschtrockner füllen, bis der Zeiger zwischen beiden Markierungen steht.

3) Die Wäschestücke einzeln in die Trommel legen. Die Schiebetür schließen und sich vergewissern, daß der Verschlussbaken gut eingerastet ist.

4) Die erforderliche Waschmittelmenge zugeben.

5) Den Deckel des Waschtrockners schließen. Die Schaltuhr in die "Wasch"-Position stellen.

### d) Abpumpen

Den Wasserablaufschlauch (großer Durchmesser) vom Einhänghaken nehmen und in das Spülbecken legen, damit das Waschwasser abgepumpt werden kann.

## Spülen

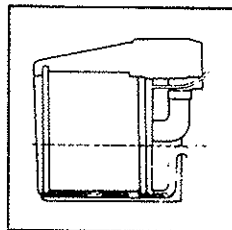
Der Mini-Waschtrockner Sirocco spült tadellos durch automatische Erneuerung des Spülwassers.

Jetzt müssen der Zulaufschlauch an den Wasserhahn angeschlossen und der Ablaufschlauch gut befestigt sein. Achten Sie darauf, daß das Ende des Ablaufschlauchs tiefer liegt als der Boden des Laugenbehälters und nicht geknickt ist (Abb. 8).

1) Den Wasserhahn öffnen und den Waschtrockner bis zum Höchststand füllen.

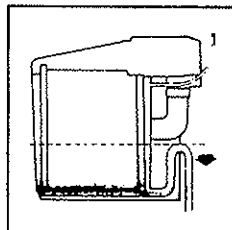
2) Wenn dieser Pegel erreicht ist, stellen Sie die Schaltuhr bei aufgedrehtem Wasserhahn auf den Anfang des "Spül"-Bereichs ein.

3) Das Spülsystem funktioniert so :



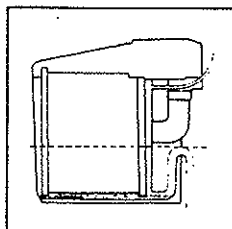
#### Phase 1

Das Wasser steigt bis zum höchsten Punkt des Ablaufschlauchs. Der Laugenbehälter füllt sich.



#### Phase 2

Das Abpumpen beginnt. Der Laugenbehälter leert sich.



#### Phase 3

Das Pumpen ist unterbrochen.

Die Wiederholung dieses Pumpvorgangs hängt vom Wasserzulauf ab.

Dieses Pumpverfahren sorgt für einwandfreies Spülen.

4) Nach Beendigung des Pumpvorgangs :

- den Wasserhahn zudrehen,
- den Waschtrockner schließen.

# Trocknen

## a) Vorbereitung der Wäsche

- Die Wäsche nach Gewebeart sortieren.
- Um die Trocknungszeit zu verringern, muss man nach dem Spülen die Wäsche auswringen beziehungsweise maschinell schleudern.
- Nur Wäsche trocknen, die in Seifenwasser gewaschen worden ist. Trockengereinigte Textilien dürfen nicht im Trockner getrocknet werden!
- Im Trockner nie Wäschestücke trocknen, die Latexschaumstoff oder ähnliches Material enthalten.

**Hinweis:** Der Trockner faßt höchstens folgende Mengen:

- bis 1 kg Trockenwäsche: Baumwolle, Wolle oder Leinen.
- bis 1/2 kg Trockenwäsche: Synthetiks.

## b) Trockenvorgang

- 1) Zuerst nachsehen, ob der Programmwähler in der "Trocken"-Position und die Schaltuhr in der "Stop"-Position vor dem "Trocken"-Bereich steht.
- 2) Die Trommel mit Wäsche füllen.
- 3) Darauf achten, daß das Flusensieb sauber und nicht verstopft ist.
- 4) Den Deckel des Waschtrockners schließen. Die benötigte Trocknungszeit einstellen (zwischen 15 und 115 Minuten).

Folgende Tabelle gibt die Trockenzeiten für geschleuderte Wäsche an.

WASCHEART	TROCKENZEIT (★) Geschleudert
1 kg schranktrockene Wäsche	80 Min.
1 kg bügelfeuchte Wäsche	55 Min.
1/2 kg schranktrockene Synthetiks	35 Min.

(★) Gemäss den Normen DIN 44986-T2.

Geschleuderte Wäsche trocknet natürlich erheblich schneller.

Wringt man die Wäsche von Hand aus, so hängen die Trocknungszeiten von der Menge des in der Wäsche verbleibenden Restwassers ab. Die auf der untenstehenden Tabelle angegebenen Trocknungszeiten können sich daher fast verdoppeln.

## c) Letzte Stufe

Wenn das Trockenprogramm beendet ist, dreht sich die Trommel noch einige Minuten weiter. In dieser Zeit wird Kaltluft in den Waschtrockner geblasen, um Knitterbildung zu vermeiden.

### Bei Schwierigkeiten:

Wenn die Wäsche nach einer normalen Trockenzeit noch nicht trocken ist, überprüfen:

- Ist das Flusensieb sauber und frei?
- Entspricht die Trockenzeit der zu trocknenden Wäscheart?
- Wurde das höchstzulässige Füllgewicht nicht überschritten?

# Wichtige Hinweise

## ● Abnehmen und Wiedereinsetzen des Deckels

### a) Abnehmen

Den Deckel hochklappen. Dann das linke Scharnier des Motorblocks entfernen und den Deckel abheben (Abb. 9).

### b) Wiedereinsetzen

Den Deckel senkrecht halten und das rechte Scharnier in den Motorblock einsetzen. In der gleichen Weise auch das linke Scharnier anbringen.

## ● Reinigung des Flusensiebs

DAS FLUSENSIEB MUß UNBEDINGT SAUBERGEHALTEN WERDEN, UM DIE TROCKENDAUER NICHT UNNÖTIG ZU VERLÄNGERN.

## ● Einhängen des Wasserablaufschauchs und des Kabels

Auf der Rückseite des Waschtrockners befinden sich Haken an denen Kabel und Schläuche eingehängt werden können (Abb. 10).

## ● Transport des Waschtrockners

Der Mini-Waschtrockner Sirocco kann an zwei Handgriffen bequem fortbewegt werden. Außerdem fährt er auf zwei Rollen, die das Fortbewegen erleichtern (Abb. 11).

● **Kleine Gegenstände oder Wäschestücke**, die aus Unachtsamkeit zwischen Trommel und Laugenbehälter gefallen sind, werden über den Ablaufschlauch entfernt, dessen Durchmesser dafür groß genug ist.

Größere Gegenstände können auf folgende Weise herausgeholt werden: Deckel des Waschtrockners abnehmen und Gerät, wie in Abb. 12 gezeigt, umdrehen.

● **Das Gerät ist nicht in Badewannen oder ähnlichen Sanitäreinrichtungen zu betreiben.**

## Reparaturanweisung

Zum Ersetzen des Netzkabels ist ein Sonderwerkzeug erforderlich. Diese Arbeit darf nur von einem vom Hersteller anerkannten Fachmann ausgeführt werden.